**2.09 Carthage Must Be Destroyed! Translation Assessment (100pts)**

**“The Moon is Down”** (Part IV)

Translate the following sentences to learn how Galla’s story ends. You will submit your translations to your instructor for a grade. Make sure to use the “Translation and New Vocabulary Help”.

**Translate the following sentences from Latin to English:**

1. Fortuna Hannibali eundem beneficium non semper dabant.
2. Denique ille Scipio et Romani Poenos in Africa oppugnaverunt.
3. Ille Hannibal cum Poenis suis ad Africam revenit.
4. Quamquam Romani ab Hannibale iterum et iterum pulsi erant, deinde Scipio et Romani Poenos superare potuerunt.
5. Et vos rogatis, “quid tibi accidit, Galla?”
6. Coniunx meus, qui se contra Romanos posuerat, in proelio mortuus est.
7. Iam Romani nos, Insubres, regent.
8. Bellum nostrum in Romanos finitum est.
9. Luna occidit.

**Answer the following** **Grammar and Comprehension Questions (1-2 sentences):**

1. What is the case, number, and gender of “eundem” in #1?
2. What is the case, number, and gender of “ille” in #2?
3. What happened to Galla’s husband?
4. What is the case, number, and gender of “se” in #6?
5. What is the case, number, and gender of “nostrum” in #8?

**Answer the following Short Essay Questions (3-4 sentences):**

1. Based upon this reading and your lesson readings, explain how the allies of Hannibal and the Carthaginians helped or hurt the Carthaginians in the Punic Wars.
2. Explain how you translated Line 6: **Coniunx meus, qui se contra Romanos posuerat, in proelio mortuus est.**
   * In three to four full sentences, describe the translation steps you took to translate this sentence. In your answer, be sure to include how you found and translated the subject(s) and verb(s), as well as how the placement of your pronouns affected your translation. *If there is a relative clause, don't forget to discuss the components of the relative clause!*

**Translation Help and New Vocabulary**

|  |
| --- |
| **2.09 New Grammar to Look Out For!**   * Reflexive pronouns and adjectives * Intensive pronouns   + Ipse, ipsa, ipsum   + Idem, eadem, idem |

|  |
| --- |
| **Vocabulary Aid**   * *Hannibal, Hannibalis, m.*—Hannibal (Carthaginian general) * *beneficium, beneficia n. – kindness, favor* * *Scipio, Scipionis, m.*—Scipio( Roman general) * *Cartago, Carthaginis, f.—*Carthage * *Poenus, Poeni, m.*—Carthaginian * *Quamquam*—although * *pello, pellere, pepuli, pulsus*—to drive out, repel, fend off * *maritus, mariti, m.*—husband * *mortuus, -a,-um— dead* * *Insubres, Insubrum, m.*—Insubres (Gaul population from Insubria) * *occido, occidere, occisi, occisus,-a,-um—to fall; (occidit— is down)* |

|  |
| --- |
| **Translation Checklist**   * Have you identified the tense, voice, person, number, and mood of the verb? * Have you identified the case, number, and gender for the nouns and adjectives? * Do your English definitions for each of the words in the Latin translation match the definitions found in the toolbox dictionary? * Have you double-checked your Latin vs. English word order?   + HINT: In Latin, adjectives follow the nouns they modify, genitive nouns follow the nouns they possess, and verbs are typically found at the end of the sentence. * Did you transfer all punctuation from Latin to English? |

Latin 2 Translation Rubric (100 points)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Category** | **Proficiency** | **Approaching Proficiency** | **Needs Improvement** |
| **Clarity of Translation** | **30–26 points**  The student skillfully completes the following tasks at the appropriate level:   * translates known vocabulary using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English | **25–16 points**  The student partially completes the following tasks at the appropriate skill level:   * translates known vocabulary using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English | **15–0 points**  The student is unable to complete the following tasks at the appropriate skill level:   * translates known vocabulary using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English |
| **Accuracy of Translation** | **30–26 points**  The student applies all known grammar rules and translation techniques to present a grammatically accurate translation in English. | **25–16 points**  The student applies some known grammar rules and translation techniques to present a mostly accurate translation in English. | **15–0 points**  The student does not apply known grammar rules and translation techniques and/or translation is not accurate. |
| **Grammar and Comprehension Questions** | **20–17 points**  The student correctly identifies grammatical constructs within the translation and demonstrates comprehension of content. | **16–11 points**  The student identifies some grammatical constructs within the translation and demonstrates limited comprehension of content. | **10–0 points**  The student does not identify grammatical constructs with the translation and does not demonstrate comprehension of content. |
| **Short Answer** | **20–17 points**  The student fully applies known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). | **16–11 points**  The student somewhat applies known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). | **10–0 points**  The student does not apply known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). |
| **Total 100 points** |  |  |  |